

Main Office
Golayee Wazirabad
PO Box 208
Kabul, Afghanistan
Phone: +93 202230752
Mobile: +93 700288232
E-mail: dacaar@dacaar.org
Website: www.dacaar.org

REQUEST FOR QUOTATION

FOR SUPPLY OF PANJ KARA CARPENTRY MACHINES

Date: April 24, 2018

DACAAR RFQ 19 PRF-520-521/1713-02/VET5.2/04.2018

درخواست آفر برای تهیه ماشین های نجاری پنج کاره

دفتر مرکزی
گولای و وزیرآباد
پست بکس ۲۰۸
کابل، افغانستان
تلفون: ۰۰۹۳۳-۲۲۳-۷۵۲
موبایل: ۰۰۹۳۷-۲۸۸۳۳۲
ایمیل: dacaar@dacaar.org
وبسایت: www.dacaar.org

DACAAR needs Panj Kara (Carpentry Machines) for DACAAR Program in Nangarhar Province and invites interested parties to submit their sealed offers for the required items brought up in Annex (I).

داکار به تهیه (ماشین های نجاری) پنج کاره برای پروگرام داکار در ولایت ننگرهار که مشخصات آن در ضمیمه (I) ذکر گردیده ضرورت دارد. تمام علاقمندان واجد شرایط تقاضا بعمل میآورد تا آفر های سر بسته شانرا قبل از معیاد تعیین شده به دفتر مرکزی داکار بسپارد.

The offers must be submitted to DACAAR Main Office Logistics Unit located in (Street No. 12, Qala-e-Fathullah, Taimani Project, Kabul Province) till 4:00 PM May 12, 2018.

آفرها باید الی تاریخ 12 می 2018 ساعت 4:00 عصر به شعبه لوجستیک دفتر مرکزی داکار واقع (سرک دوازدهم قلعه فتح الله، پروژه تاینمی، ولایت کابل) سپرده شود.

The offers will be opened on May 14, 2018 at 10:00 A.M in DACAAR Main Office, Kabul Province and the winner of the bidding will be notified shortly after the bid opening session.

مجلس آفرگشایی ساعت 10:00 قبل از ظهر تاریخ 14 می 2018 در دفتر مرکزی داکار در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.

Terms and Conditions for Particiaption

شرایط قرارداد برای برنده داوطلبی

1. Delivery place of Panj Kara Carpentry Machines is DACAAR Main Office Logistics Unit located in (12th Street, Qala-e-Fathullah, Taimani Project, Kabul Province).
2. Payment will be made within 15 days after inspection and complete delivery.
3. Delivery period is mentioned in Annex (II) of this notice and bidders are obliged to comply with it.
4. Prices must be given in Afghani (AFN) including all duties, transport cost plus loading & unloading. Offers without sign and stamp will not be accepted.
5. DACAAR will carry out inspection of all Items before and after the delivery, in case of any deviation, it will be rejected without any kind of compensation.
6. All above mentioned items must be based on DACAAR technical Specification in Annex (I).
7. Quotations should be valid for 30 official days.

1. محل تحویل دهی ماشین های نجاری پنج کاره در دفتر مرکزی داکار واقع (سرک دوازدهم قلعه فتح الله، پروژه تاینمی، ولایت کابل) میباشد.
2. پرداخت پول بعد از تصدیق بخش تخنیک و تحویل دهی مکمل الی 15 روز میباشد.
3. زمان تحویل دهی در لست ضمیمه (II) ذکر گردیده که تمام داوطلبان با آن موافقه نمایند.
4. قیمت ها به افغانی داده شود و باید شامل تکس، انتقال، قیمت بارگیری و تخلیه میباشد. آفر بدون مهر و امضا مورد قبول نمیشد.
5. بازرسی تخنیک از کیفیت توسط تیم تخنیک داکار قبل و بعد از انتقال اجناس ذکر شده صورت میگیرد و در صورت عدم مطابقت جنس با مشخصات داد شده در لست ضمیمه (I) رد خواهد شد.
6. تمام اجناس فوق ذکر شده باید مطابق مشخصات داکار که در لست مندرجه ضمیمه یک ذکر گردیده است باشد.
7. قوتت های داده شده باید به مدت 30 روز کاری مدار اعتبار باشد.

8. In case of delay without logical reasons in delivery of mentioned items 0.5% of total cost of undelivered items will be charged as penalty for each day of delay.
8. در صورت تأخیر رساندن اجناس ذکر شده بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5% از ارزش اموال تاخیر شده بطور جرمانه در برابر هر روز تاخیر از طرف قراردادی تادیه خواهد گردید.
9. 2% Tax will be applicable on the companies that has valid business license and 7% Tax will be applicable on the companies that have invalid business license, or on individuals who do not have business license, will be deducted from the contractor as a withholding tax and DACAAR will pay that amount to Ministry of Finance, the amount starts from (1 AFN).
9. 2% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز با اعتبار میباشد، و 7% مالییه برای شرکت هائیکه دارای جواز بی اعتبار میباشد، و یا اشخاصیکه جواز ندارند توسط داکار وضع گردیده و به وزارت مالییه دولت اسلامی افغانستان پرداخت میشود، آغاز مبلغ از (1 افغانی).
10. The Bid winner of the tender must deposit 10% amount of total contract to DACAAR bank account as a contract Performance Guarantee before signing the contract and the mentioned amount is refundable after successful completion of the contract.
10. برنده داوطلبی مکلف است تا 10% مجموع ارزش قرارداد را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و مؤفقانه قرارداد قبل از امضا آن به حساب بانکی داکار بپردازد. مبلغ متذکره در صورت قابل باز پرداخت است که اجرای قرارداد مؤفقانه باشد.
11. The contractor is responsible for the quantity/quality of all above stated items as per the specification in Annex (I), and technical evaluation of all items will take place before and after the delivery in Kabul Province.
11. کمیت و کیفیت باید مطابق مشخصات داده شده در لست ضمیمه (I) باشد. ارزیابی از کیفیت توسط داکار قبل و بعد از تحویل دهی اجناس فوق ذکر شده صورت می گیرد.
12. Award of contract will be based on the quality, price, capacity & potentiality of bidder which will be decided after evaluation of the company. It is the right of DACAAR to make the decision of awarding contract either for the whole lot based on total value or for individual items based on price per item.
12. برنده شدن قرارداد نظر به کیفیت، توانایی و ظرفیت داوطلب بوده، و بعد از بررسی کمپنی صورت خواهد گرفت. البته داکار حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد. همچنان داکار حق دارد که قرار داد را به اساس قیمت کل و یا قیمت فی واحد عقد نماید.
13. DACAAR will not responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rates and etc).
13. داکار به هیچ عنوان مسولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، اسعار خارجی و غیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد را ندارد.
14. DACAAR (Logistics Unit) adheres to National and International laws on child labour DACAAR makes sure all its suppliers and vendor abide by such laws preventing child labour in all DACAAR activities countrywide.
14. دفتر داکار (شعبه لوژیستیک) با در نظر داشت قوانین ملی و بین المللی برای جلوگیری از کار کودکان مصمم بوده و سعی میکند که تمام فعالیتهای تهیه کننده گان و مشتریان این اداره به این اصل پایند باشند.

15. The Humanitarian Organizations (HO) may conduct on site visit in the contractor's premises (or may take similar measures) to ensure compliance.
16. The winning supplier must deliver the contracted materials without any changes till end of the contract.

15. سازمان های بشر دوستانه (HO) ممکن است تا از محلات و سایت ها بخاطر اطمینان بیشتر و تطبیق درست کار توسط قرار داد گیرنده بازدید بعمل آورده و یا ممکن است اقدامات مشابه را انجام دهد.
16. برنده قرارداد باید مقدار مال قرار داد شده را به وجه احسن الی ختم قرارداد انجام دهد.

For more details, please visit DACAAR Logistics Unit Main Office Kabul, Sunday through Thursday, from 8:00am to 03:00PM Or contact on below Email Addresses: jamal@dacaar.org or shaker@dacaar.org

Sincerely Yours,

Head of Logistics Unit
Date: April 24, 2018



ANNEX (I)
Budget Breakdown & Technical Specification
DACAAR RFQ 19 PRF-520-521/1713-02/VET5.2/04.2018

Supply of Panj Kara Carpentry Machines

S.N	Description	Specification	Unit	QTY	Unit Price Including 2/7% Governmental Tax (AFN)	Including 2/7% Governmental Tax (AFN)
1	Panj Kara carpentry Machine	Made in Pakistan	No.	8		
Transportation, Loading and Unloading Costs to DACAAR Regional Office in Nangarhar Province: AFN						
Grand Total: AFN						

Offered Name: _____ اسم آفر دهنده:

Address & Stamp: _____ آدرس و مهر کمپنی

Mobile No: _____ نمبر موبائیل

Email _____ ایمل آدرس

Delivery period _____ زمان تحویل دهی

Annex (II)
Tentative Delivery & Work Plan
DACAAR RFQ 19 PRF-520-521/1713-02/VET5.2/04.2018

S.N	Items	Total QTY	Contract Date	Inspection Date	Delivery Date	Delivery Place
1	Panj Kara Carpentry Machines (Made in India)	Based on Annex (I)	Starts After DACAAR Final Approval	May 20, 2018	June 15, 2018	DACAAR Regional Office in Nangarhar Province.